



PROVINCE DE QUÉBEC

COMTÉ D'UNGAVA

VILLE DE CHAPAIS

Procès-verbal de l'assemblée régulière du Conseil de la municipalité de Chapais, tenue le 10 février 2009 à 19h30, en la Salle des délibérations du Conseil et à laquelle étaient présents et formant quorum :

Monsieur le maire : Jacques Bérubé

Mesdames les conseillères : Madeleine Girard Devin  
Denise Larouche  
Colombe Lemieux

Messieurs les conseillers : Pascal Dion  
Gilles Lachance  
Michel Lampron

Était également présent à l'assemblée :

Le Directeur général, Greffier et Trésorier: Laurent Levasseur

1.-  
**MOMENT DE RÉFLEXION**

2.-  
**PRÉSENCES**

3.-  
**OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**

Le quorum ayant été constaté par le directeur général, le maire déclare l'assemblée ouverte. Il est 19H35.

09-02-010

4.-  
**ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**

Il est **PROPOSÉ** par M. le conseiller Michel Lampron  
**APPUYÉ** par Mme la conseillère Denise Larouche  
**ET RÉSOLU** d'adopter l'ordre du jour tel que rédigé.  
**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

09-02-011

5.-  
**RÉSOLUTION – APPROBATION DU PROCÈS VERBAL DE L'ASSEMBLÉE RÉGULIÈRE DU 13 JANVIER 2009**

Il est **PROPOSÉ** par M. le conseiller Gilles Lachance  
**APPUYÉ** par M. le conseiller Pascal Dion  
**ET RÉSOLU** d'approuver le procès-verbal de l'assemblée régulière du 13 janvier 2009 tel que rédigé.  
**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

6.-  
**CORRESPONDANCE**

09-02-012

6.1  
**RÉSOLUTION – DEMANDE D'AIDE FINANCIÈRE**

Il est **PROPOSÉ** par M. le conseiller Michel Lampron  
**APPUYÉ** par M. le conseiller Gilles Lachance  
**ET RÉSOLU** d'approuver la demande d'aide financière suivante :



- Corporation des loisirs : 7 500\$

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

**7**

**AFFAIRES NOUVELLES**

**7.1**

**ADMINISTRATION**

**09-02-013**

**7.1.1**

**RÉSOLUTION – APPROBATION DES COMPTES PAYÉS ET À PAYER**

Il est **PROPOSÉ** par M. le conseiller Gilles Lachance  
**APPUYÉ** par Mme la conseillère Denise Larouche  
**ET RÉSOLU**

**QUE** la liste des comptes payés du fonds d'administration concernant les transactions de janvier 2009 s'élevant à 331 569.63\$ et la liste des comptes à payer concernant la même période et s'élevant à 120 075.23\$ soient et sont acceptées telles que déposées;

**QUE** la Ville de Chapais autorise le paiement des comptes apparaissant dans la liste des comptes à payer pour le mois janvier 2009.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

**09-02-014**

**7.1.2**

**RÉSOLUTION – AUTORISATION DE PAIEMENT D'UN COMPTE DE GENIVAR – FERMETURE TEMPORAIRE DU LIEU D'ENFOUISSEMENT SANITAIRE (LES)**

**CONSIDÉRANT QUE** la Ville de Chapais a mandaté, en vertu de la résolution 08-12-212, la firme Genivar pour assister la Ville dans les démarches à réaliser auprès du MDDEP dans le but de fermer temporairement notre LES et pour préparer un document d'actualisation du volume enfoui;

**CONSIDÉRANT QUE** les honoraires alloués ont été établis à 3 000\$, plus les taxes applicables;

**CONSIDÉRANT QU'IL** n'y a eu aucun débours;

Il est **PROPOSÉ** par M. le conseiller Gilles Lachance  
**APPUYÉ** par M. le conseiller Michel Lampron  
**ET RÉSOLU**

**QUE** la Ville de Chapais autorise le paiement des honoraires professionnels encourus par la firme Genivar suivant la facture 89150 produite en date du 31 décembre 2008 et s'établissant à 3 000\$, plus les taxes applicables;

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

**09-02-015**

**7.1.3**

**RÉSOLUTION – RADIATION DE COMPTES À RECEVOIR**

**CONSIDÉRANT** l'âge de certains comptes dus à la corporation municipale et pour lesquels les efforts de recouvrement n'ont donné aucun résultat;

**CONSIDÉRANT QUE** des procédures judiciaires ne seraient pas justifiées compte tenu des maigres chances de recouvrer ces comptes et du montant en cause;

Il est **PROPOSÉ** par M. le conseiller Michel Lampron  
**APPUYÉ** par M. le conseiller Gilles Lachance  
**ET RÉSOLU**



**QUE** la Ville de Chapais radie du rôle de perception les comptes irrécupérables suivants :

<u>Date</u>	<u>matricule (contribuable)</u>	<u>montant</u>	<u>Mont + int.</u>
14-02-05	0617-6115309	4 209.89\$	7 153.54\$
12-01-95	0482		559.09\$
24-03-04	2402		249.02\$
28-04-03	2236		2 105.23\$
11-08-03	0616-84-8788		1 880.02\$
01-12-01	2103		3 201.57\$
01-12-03	0442		0.86\$

**Madame la conseillère Madeleine Devin vote contre.**

**ADOPTÉE À LA MAJORITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

09-02-016

7.1.4

**RÉSOLUTION – NOMINATION D'UN MAIRE SUPPLÉANT**

**CONSIDÉRANT QUE** l'article 56 de la Loi sur les Cités et Villes prévoit la désignation d'un conseiller (ère) comme maire suppléant;

**CONSIDÉRANT QUE** le maire suppléant possède et exerce les pouvoirs du maire lorsque ce dernier est absent ou est empêché de remplir les devoirs de sa charge;

Il est **PROPOSÉ** par M. le conseiller Gilles Lachance

**APPUYÉ** par M. le conseiller Pascal Dion

**ET RÉSOLU**

**QUE** Mme la conseillère Colombe Lemieux soit et est nommée maire suppléant de la Ville de Chapais pour la période de février à avril inclusivement;

**QUE** Mme la conseillère Colombe Lemieux soit et est autorisée, pour la dite période, à signer les effets bancaires en remplacement de Mme la conseillère Denise Larouche.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

09-02-017

7.1.5

**RÉSOLUTION – RENOUELEMENT DU CONTRAT DE DIFFUSION DES ASSEMBLÉES PUBLIQUES DU CONSEIL DE VILLE POUR L'ANNÉE 2009**

**CONSIDÉRANT** qu'il y a lieu de renouveler le contrat de diffusion des assemblées publiques du conseil de ville avec la Télévision communautaire régionale;

Il est **PROPOSÉ** par M. le conseiller Pascal Dion

**APPUYÉ** par Mme la conseillère Colombe Lemieux

**ET RÉSOLU**

**QUE** la Ville de Chapais renouvelle son contrat de diffusion avec la Télévision communautaire régionale au coût de 4 000\$, plus les taxes applicables;

**QUE** le directeur général soit autorisé à verser cette somme en deux versements égaux, l'un en février et l'autre en juin.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

09-02-018

7.1.6

**RÉSOLUTION – APPROBATION DE L'ENTENTE DE PRINCIPE CONCERNANT LA CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL AVEC LE SYNDICAT DES EMPLOYÉS MUNICIPAUX DE LA VILLE DE CHAPAIS POUR LA PÉRIODE 2007-2012**



**CONSIDÉRANT QUE** la convention collective de travail avec le syndicat des employés municipaux de la ville de Chapais est échue depuis le 2 mai 2007;

**CONSIDÉRANT QUE** les négociations ont eu lieu entre la Ville et le syndicat;

**CONSIDÉRANT QU'UN** accord de principe est intervenu à la table de négociation le 23 janvier 2009;

Il est **PROPOSÉ** par M. le conseiller Michel Lampron  
**APPUYÉ** par Mme la conseillère Colombe Lemieux  
**ET RÉSOLU**

**QUE** ce conseil entérine l'accord de principe intervenu avec le syndicat des employés municipaux de la Ville de Chapais le 23 janvier 2009;

**QUE** le maire, la conseillère Denise Larouche, le conseiller Pascal Dion et le directeur général soient et sont autorisés à signer tous les documents utiles et nécessaires pour donner suite à la présente résolution;

**QUE** cette approbation soit conditionnelle à l'approbation des textes de la nouvelle convention.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

09-02-019

7.1.7

**RÉSOLUTION – ADJUDICATION D'UNE ÉMISSION D'OBLIGATIONS À LA SUITE DES DEMANDES DE SOUMISSIONS PUBLIQUES**

**CONSIDÉRANT QUE** la Ville de Chapais entend émettre une série d'obligations, soit une obligation par échéance, en vertu des règlements numéros 93-299, 98-329, 05-367, 08-383- et 08-386;

**CONSIDÉRANT QUE** la Ville de Chapais a demandé, à cet égard, par l'entremise du système électronique d'informations financières, des soumissions pour la vente d'une émission d'obligations, datée du 24 février 2009, au montant de 2 302 000\$;

**CONSIDÉRANT QU'**à la suite de cette demande, la Ville de Chapais a reçu les soumissions détaillées ci-dessous :

<u>Nom du soumissionnaire</u>	<u>Prix offert</u>	<u>Montant</u>	<u>Taux</u>	<u>Échéance</u>	<u>Coût réel</u>
Financière Banque Nationale	98,41000	204 000\$	1,60000%	2010	3,75656%
		210 000\$	2,05000%	2011	
		217 000\$	2,75000%	2012	
		224 000\$	3,05000%	2013	
		1 447 000\$	3,55000%	2014	
Valeurs mobilières Desjardins	98,32500	204 000\$	1,60000%	2010	3,78682%
		210 000\$	2,15000%	2011	
		217 000\$	2,65000%	2012	
		224 000\$	3,15000%	2013	
		1 447 000\$	3,55000%	2014	

**CONSIDÉRANT QUE** l'offre provenant de FINANCIÈRE BANQUE NATIONALE INC s'avère la plus avantageuse;

Il est **PROPOSÉ** par M. le conseiller Gilles Lachance  
**APPUYÉ** par Mme la conseillère Denise Larouche  
**ET RÉSOLU**

**QUE** l'émission d'obligation au montant de 2 302 000\$ de la Ville de Chapais soit adjugée à FINANCIÈRE BANQUE NATIONALE INC. ;



**QUE** demande soit faite à ce dernier de mandater Services de dépôt et de compensation CDS inc. (CDS) pour l'inscription en compte de cette émission;

**QUE** le maire et le directeur général, greffier et trésorier soient autorisés à signer les obligations couvertes par la présente émission, soit une émission par échéance;

**QUE** CDS agira à titre d'agent d'inscription en compte, d'agent détenteur de l'obligation d'agent payeur responsable des transactions à effectuer à l'égard de ses adhérents, le conseil autorise CDS à agir à titre d'agent financier authentificateur, tel que décrit dans le protocole d'entente signé entre le ministre des Affaires municipales et des Régions et CDS;

**QUE** CDS procèdera au transfert de fonds conformément aux exigences légales de l'obligation, à cet effet, le conseil autorise le trésorier à signer le document requis par le système bancaire canadien intitulé « Autorisation pour le plan de débits pré-autorisés destiné aux entreprises ».

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

09-02-020

#### 7.1.8

### **RÉSOLUTION – CONCORDANCE ENTRE LES RÈGLEMENTS D'EMPRUNT FAISANT L'OBJET DE L'ÉMISSION DU 24 FÉVRIER 2009 ET LES MONTANTS DE CHACUN DE CES RÈGLEMENTS**

**CONSIDÉRANT QUE** la Ville de Chapais entend émettre une série d'obligations, soit une obligation par échéance, pour un montant de 2 302 000\$, en vertu des règlements d'emprunt numéros suivants et pour les montants indiqués en regard de chacun d'eux :

<b><u>Numéro du règlement d'emprunt</u></b>	<b><u>Montant</u></b>
93-299	180 100\$
98-329	125 600\$
05-367	1 399 145\$
08-383	212 000\$
08-386	385 155\$

**CONSIDÉRANT QUE**, pour les fins de ladite émission, il est nécessaire de modifier les règlements en vertu desquels ces obligations sont émises;

Il est **PROPOSÉ** par M. le conseiller Gilles Lachance  
**APPUYÉ** par M. le conseiller Michel Lampron  
**ET RÉSOLU**

**QUE** les règlements indiqués précédemment soient amendés, s'il y a lieu, afin qu'ils soient conformes à ce qui est stipulé ci-dessous, et ce, en ce qui a trait au montant d'obligations spécifié antérieurement en regard desdits règlements compris dans l'émission de 2 302 000\$;

**QUE** les obligations, soit une obligation par échéance, seront datées du 24 février 2009;

**QUE** ces obligations seront immatriculées au nom de Services de dépôt et de compensation CDS inc. (CDS) et seront déposées auprès de CDS;

**QUE** CDS agira au nom de ses adhérents comme agent d'inscription en compte, agent détenteur de l'obligation et agent payeur responsable des transactions à effectuer à l'égard de ses adhérents,



tel que décrit dans le protocole d'entente signé entre le ministre des Affaires municipales et des Régions et CDS;

**QUE** pour effectuer les paiements aux adhérents par des transferts électroniques de fonds, CDS est autorisée à faire des prélèvements directs, pour le paiement du principal et des intérêts, dans le compte de l'institution financière suivante : Caisse Populaire de Chibougamau;

**QUE** les intérêts seront payables semi-annuellement, le 24 février et le 24 août de chaque année;

**QUE** les obligations ne seront pas rachetables par anticipation; toutefois, elles pourront être rachetées avec le consentement des détenteurs conformément à la Loi sur les dettes et les emprunts municipaux (L.R.Q., c. D-7);

**QUE** les obligations seront signées par le maire et le trésorier. La Ville de Chapais, tel que permis par la Loi, a mandaté CDS afin d'agir en tant qu'agent financier authenticateur et les obligations entreront en vigueur uniquement lorsqu'elles auront été authentifiées.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

09-02-021

#### 7.1.9

#### **RÉSOLUTION – FINANCEMENT PAR ÉMISSION D'OBLIGATIONS – ÉMISSION COURTE ÉCHÉANCE**

Il est **PROPOSÉ** par M. le conseiller Pascal Dion  
**APPUYÉ** par Mme la conseillère Denise Larouche  
**ET RÉSOLU**

**QUE**, pour réaliser l'emprunt au montant total de 2 302 000\$, effectué en vertu des règlements numéros 93-299, 98-329, 05-367, 08-383 et 08-386, la Ville de Chapais doit émettre des obligations pour un terme plus court que le terme prévu dans les règlements d'emprunt, c'est-à-dire pour un terme de :

**cinq (5) ans** (à compter du 24 février 2009); en ce qui regarde les amortissements annuels de capital prévus pour les années 2015 et suivantes, au lieu du terme prescrit pour lesdits amortissements pour les règlements d'emprunt numéros 98-329, 05-367, 08-383 et 08-386, chaque émission subséquente devant être pour le solde ou partie de la balance due sur l'emprunt.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

#### 7.2

#### **TRAVAUX PUBLICS**

#### 7.2.1

09-02-022

#### **RÉSOLUTION – ADOPTION DU RÈGLEMENT 08-387 AYANT POUR OBJET DE MODIFIER LE RÈGLEMENT 07-377 – AMÉLIORATION DES INFRASTRUCTURES D'EAU POTABLE**

**CONSIDÉRANT QUE** la Ville de Chapais a adopté le règlement 07-377 ayant pour objet de décréter des travaux d'amélioration de ses infrastructures en eau potable au montant de 4 837 078;

**CONSIDÉRANT QUE** ce règlement a été approuvé par le ministère des affaires municipales et des régions le 10 octobre 2007;

**CONSIDÉRANT QU'**il est nécessaire d'amender le règlement 07-377 afin de pourvoir aux coûts excédentaires de l'amélioration des infrastructures en eau potable;

**CONSIDÉRANT QU'**un avis de motion du présent règlement a été donné en séance régulière du Conseil le 9 septembre 2008;



Il est **PROPOSÉ** par M. le conseiller Gilles Lachance  
**APPUYÉ** par M. le conseiller Pascal Dion  
**ET RÉSOLU**

**QUE** la Ville de Chapais adopte le règlement 08-387 ayant pour objet de modifier le règlement 07-377  
**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

09-02-023

7.2.2

**RÉSOLUTION – MANDAT À DESSAU – CONSTRUCTION D'UN NOUVEAU POSTE DE DISTRIBUTION D'EAU POTABLE**

**CONSIDÉRANT QUE** la Ville de Chapais désire construire un nouveau poste de distribution d'eau potable pour remplacer le poste Springer;

**CONSIDÉRANT QU'IL** y a lieu de retenir les services d'une firme d'ingénieurs;

**CONSIDÉRANT** l'offre de service de DESSAU en date du 15 janvier 2009;

Il est **PROPOSÉ** par Mme la conseillère Denise Larouche  
**APPUYÉ** par Mme la conseillère Colombe Lemieux  
**ET RÉSOLU**

**QUE** la Ville de Chapais accepte l'offre de service de DESSAU datée du 15 janvier 2009 et autorise le directeur général à signer les documents appropriés.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

09-02-024

7.2.3

**RÉSOLUTION – APPEL D'OFFRES CONCERNANT LA FOURNITURE DE PRODUITS PÉTROLIERS 2009-2010**

**CONSIDÉRANT QU'il** y a lieu de lancer un appel d'offres de service pour combler nos besoins en produits pétroliers pour la prochaine année;

Il est **PROPOSÉ** par M. le conseiller Michel Lampron  
**APPUYÉ** par M. le conseiller Gilles Lachance  
**ET RÉSOLU**

**QUE** la Ville de Chapais autorise monsieur Laurent Levasseur, directeur général, à lancer un appel d'offres par invitation pour combler nos besoins en produits pétroliers pour la période du 16 mars 2009 au 15 mars 2010.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

09-02-025

7.2.4

**RÉSOLUTION – PROTOCOLE D'ENTENTE ENTRE LE MAMR ET LA VILLE DE CHAPAI – AIDE FINANCIÈRE RELATIVE AU PROJET D'AMÉLIORATION DES INFRASTRUCTURES D'EAU POTABLE**

**CONSIDÉRANT QUE** la Ville de Chapais a demandé une aide financière dans le cadre du volet FIMR 1 du Fonds sur l'infrastructure municipale rurale;

**CONSIDÉRANT QUE** le Ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'occupation du territoire est responsable de la gestion du FIMR;

**CONSIDÉRANT QU'UNE** aide financière de 2 119 954\$ a été accordée à la Ville de Chapais dans le cadre de ce programme;



**CONSIDÉRANT QU'IL** y a lieu de signer un protocole d'entente avec le MAMR;

Il est **PROPOSÉ** par M. le conseiller Michel Lampron  
**APPUYÉ** par Mme la conseillère Denise Larouche  
**ET RÉSOLU**

**QUE** la Ville de Chapais autorise le maire Jacques Bérubé à signer un protocole d'entente avec le ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'occupation du territoire;

**QUE** le dit protocole fasse partie intégrante des présentes.  
**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

### **7.3** **URBANISME**

09-02-026

#### **7.3.1** **RÉSOLUTION – APPROBATION DU PLAN D'ACTION DU PROJET VILLAGE RELAIS**

**CONSIDÉRANT QUE** la Ville de Chapais a accepté de présenter sa candidature dans le cadre du programme Villages-relais du ministère des transports en vertu de sa résolution 07-06-101;

**CONSIDÉRANT QU'UN** comité local a été constitué en vertu de la résolution 08-02-028 pour élaborer la candidature de la Ville de Chapais et embaucher un chargé de projet;

**CONSIDÉRANT QUE** ce comité a embauché Mme Émilie Guérin pour élaborer la candidature de la Ville de Chapais;

**CONSIDÉRANT QUE** le ministère des transports accorde une subvention maximale de 40 000\$ pour l'élaboration du dossier de candidature payable comme suit :

- 50% de la subvention est versé lors du dépôt du diagnostic et
- 50% lors du dépôt du plan d'action;

**CONSIDÉRANT QUE** le diagnostic a été déposé et que le ministère des transports a versé 50% de la subvention;

**CONSIDÉRANT QUE** Mme Émilie Guérin a déposé le plan d'action quinquennal au comité local et que celui-ci l'a approuvé;

**CONSIDÉRANT QU'IL** y a lieu d'approuver le plan d'action quinquennal avant de l'acheminer au ministère des transports;

Il est **PROPOSÉ** par M. le conseiller Gilles Lachance  
**APPUYÉ** par M. le conseiller Michel Lampron  
**ET RÉSOLU**

**QUE** la Ville de Chapais approuve le plan d'action quinquennal produit par Mme Émilie Guérin et le comité local.

**Madame la conseillère Madeleine Devin vote contre**  
**ADOPTÉE À LA MAJORITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

09-02-027

#### **7.3.2** **RÉSOLUTION – APPROBATION DU RAPPORT D'ACTIVITÉS 2008 DE L'AGENT RURAL**

**CONSIDÉRANT QUE** la Ville de Chapais a adhéré au pacte rural 2007-2014 en vertu de sa résolution 07-02-033;

**CONSIDÉRANT QUE** l'agent rural a déposé son rapport d'activités 2008;





**CONSIDÉRANT QU'IL** y a lieu d'approuver ce rapport d'activités;

Il est **PROPOSÉ** par Mme la conseillère Colombe Lemieux

**APPUYÉ** par Mme la conseillère Denise Larouche

**ET RÉSOLU**

**QUE** la Ville de Chapais adopte le rapport d'activités 2008 de l'agent rural, lequel fait partie intégrante des présentes.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

**QUESTIONS ou COMMENTAIRES DES CONSEILLERS ET CONSEILLÈRES**

**QUESTIONS DU PUBLIC**

**LEVÉE DE L'ASSEMBLÉE**

Il est **PROPOSÉ** par Mme la conseillère Denise Larouche

**APPUYÉ** par M. le conseiller Michel Lampron

**ET RÉSOLU** que cette assemblée régulière soit levée et terminée.

**Il est 20h04.**

---

**Jacques Bérubé**  
Maire

---

**Laurent Levasseur**  
Directeur général  
Greffier et Trésorier